

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН
по образовательной программе
направления подготовки 45.03.02. Лингвистика,
профиль *Перевод и переводоведение, китайский и английский языки*
Очная форма обучения, 2013 год набора

Б1.Б. БАЗОВАЯ ЧАСТЬ:

- Б1.Б.1 История
- Б1.Б.2 Философия
- Б1.Б.3 Иностранный язык
- Б1.Б.4 Безопасность жизнедеятельности
- Б1.Б.5 Русский язык и культура речи
- Б1.Б.6 Правоведение
- Б1.Б.7 Концепция здорового образа жизни и профилактика
- Б1.Б.8 Концепции современного естествознания
- Б1.Б.9 Информационные технологии в лингвистике
- Б1.Б.10 История Бурятии
- Б1.Б.11 Бурятский язык
- Б1.Б.12 Древние языки и культуры
- Б1.Б.13 Основы языкознания
- Б1.Б.14 История языкознания и методы лингвистических исследований
- Б1.Б.15 Практический курс первого иностранного языка
- Б1.Б.16 Практический курс второго иностранного языка
- Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Б1.Б.18 Физическая культура и спорт

Аннотация рабочей программы дисциплины
История

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «История» входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения преподаваемых дисциплин. Дисциплина изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «История» является приобретение знаний об истории России, особенностях исторического развития, познание общих законов развития человеческого общества и многомерного подхода к проблемам, выявление той части исторического опыта, которая необходима человеку сегодня; формирование миропонимания, соответствующего современной эпохе, глубокого представления о специфике истории, как науки, ее функциях в обществе, этом колоссальном массиве духовного, социального и культурного опыта России и мировой истории.

3. Краткое содержание дисциплины

Россия в системе мировых цивилизаций; характерные черты цивилизационного процесса в России; этногенез славян и этнокультурные процессы в восточном славянстве; древнерусское государство, характер его взаимодействия с западными, восточными и степными цивилизациями; русские земли в период феодальной раздробленности, характер экономических, политических и культурных процессов; объединение русских земель вокруг

Москвы; Московское царство в XV-XVII вв., социально-экономическое, политическое и культурное развитие; особенности российской цивилизации в XVIII в.; Россия в Новое время, глобальные проблемы общественно-исторического развития и способы их решения; советское государство, противоречия общественного и духовного развития, характер взаимодействия власти и общества, причины кризиса тоталитаризма; современная Россия, становление гражданского общества.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6), способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные этапы исторического прошлого российского государства, понимать специфику формирования и развития российской государственности в прошлом и настоящем;

уметь: использовать исторический опыт в решении актуальных проблем современности, применять основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановки цели и выбору путей ее достижения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Философия

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Философия» входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин. Дисциплина изучается студентами на 2 курсе.

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «Философия» является формирование у студентов представлений о мире как целом и месте человека в нем, о взаимоотношениях между человеком и миром, о путях и способах познания и преобразования человеком мира, о будущем этого мира.

3. Краткое содержание дисциплины

Философия, ее предмет и роль в обществе. История философии. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия Нового времени (XVII-XVIII вв.). Западноевропейская классическая философия. Русская философия. Современная философия Запада. Теория философии. Проблема философской онтологии. Универсальные связи бытия. Диалектическое миропонимание. Сознание. Философия познания. Научное познание. Общество как система, его структура. Функционирование и развитие общества. Проблема человека в философии.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных,

профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент **должен:**

знать: традиционные и современные проблемы философии и методы философского исследования;

уметь: критически анализировать философские тексты, классифицировать и систематизировать направления философской мысли, излагать учебный материал в области философских дисциплин;

владеть: методами логического анализа различного рода суждений, навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссий и полемики; способностью использовать теоретические общеполитические знания в практической деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Иностранный язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Иностранный язык" предназначена для студентов 1, 2 курсов (1-4 семестры) и входит в базовую часть Блока 1. Дисциплина изучается параллельно с «Практическим курсом первого иностранного языка».

2. Цель освоения дисциплины: формирование и развитие лингвистической составляющей иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенций студентов в процессе овладения ими языковыми навыками, в частности иероглифическими, грамматическими и лексическими, коммуникативными умениями и стратегиями устного и письменного общения на иностранном языке.

3. Краткое содержание

Иероглифика. Общие сведения. Графемы, изображающие человека Графемы, изображающие голову человека и ее части. Графемы, изображающие руки и ноги. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения. Графемы, изображающие природные явления Определение и определяемое. Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами Графемы, изображающие животных. Графемы, изображающие постройки и утварь. Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения. Структура иероглифов. Монограммы. Гетерограммы. Идеограммы. Фоноидеограммы. Счетные слова. Правила орфографии (пиньинь). Упрощенные иероглифы. Типы вопросительных предложений. Члены предложения. Послелог. Прилагательное. Существительное. Глагол. Продолжающиеся действие. Обстоятельство образа действия, степени и результата. Прошедшее неопределенное время. Глаголы направления движения. Последовательно-связанное предложение. Предложение с глаголом-сказуемым, выражающим побуждение. Подлежащее, выраженное предложением. Сказуемое, выраженное предложением. Предложение с числительно-предметным сказуемым. Дополнение со значением конечного пункта движения. Дополнение со значением направления движения. Дополнение со значением исходного пункта движения. Дополнение со значением расстояния. Дополнение со значением исходного и конечного момента действия. оборот 从...以来. Конструкция со значением

обусловленной взаимосвязи. Выделительная конструкция 是 ... 的. Результативные глаголы с морфемой 了. Сложно-подчиненное предложение с придаточным причины. Понятие инверсии. Свободная инверсия: обстоятельство времени и прямое дополнение. Обязательная инверсия: прямое дополнение со служебным словом 把. Результативный глагол 来得及. Грамматические функции слова 多. Сложно-подчиненное предложение с придаточным условия. Дополнение со значением длительности действия. Глагольный суффикс 掉. 一会儿 и 不一会儿. Модальные глаголы. Служебные слова, обозначающие последовательность действий. Обстоятельство времени с предлогом 当. Универсальный глагол 来. Сложно-подчиненное предложение с придаточным уступительным.оборот со словосочетанием 不管. Дополнение со значением кратности действия. Словосочетание 一下儿. Употребление наречий 又 и 再. Суффикс 者. Глаголы-предлоги 靠, 凭, 根据

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка; основные черты иероглифики китайского языка; 214 ключей китайского языка; культурологическую информацию, способствующую формированию иноязычной картины мира, обогащению фоновыми знаниями, относящимся к истории, менталитету, традициям повседневной жизни народа изучаемого языка;

уметь: применять знания в конкретных ситуациях при работе с языковым материалом; использовать полученные знания для развития общекультурного потенциала в контексте задач профессиональной деятельности;

владеть: системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных средств и функциональных стилей изучаемого иностранного языка

6. Общая трудоемкость дисциплины: 8 ЗЕТ (288 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Безопасность жизнедеятельности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Безопасность жизнедеятельности" представляет собой обязательную дисциплину базовой части Блока 1, предлагается студентам на 2 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: научить студентов предвидеть возникновение производственных вредностей, умело применять соответствующие инженерно-технические решения по их предупреждению и ликвидации, выполнению нормативных требований, предупреждению несчастных случаев и профессиональных заболеваний.

3. Краткое содержание дисциплины

Человек и среда обитания. Основы физиологии труда. Негативные факторы техносферы. Опасности технических систем. Средства снижения травматичности и вредного воздействия технических систем. Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Системы контроля требований безопасности и экологичности. Экономические последствия и материальные затраты на обеспечение безопасности жизнедеятельности. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: общие сведения о чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, природного и техногенного характера, их последствия; организацию защиты и жизнеобеспечения населения в чрезвычайных ситуациях; основные рекомендации пожарных, средства тушения пожара, виды ЧС социального характера, виды ЧС криминогенного характера, правила безопасного поведения на транспорте, экономическая и продовольственная безопасность;

уметь: использовать свои знания в чрезвычайных ситуациях для грамотного поведения в сложившихся условиях, пользоваться средствами тушения пожаров и подручными средствами, защищать органы дыхания, покидать место возгорания, владеть средствами индивидуальной защиты, оказывать доврачебную помощь;

владеть: знаниями о влиянии стресса на поведение и возможности конкретного индивида в экстремальных ситуациях, средствами индивидуальной защиты и способами их применения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: Промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Русский язык и культура речи**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Русский язык и культура речи» представляет собой дисциплину базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, закладывая основы важнейших знаний, умений и навыков, необходимых для формирования переводческих компетенций.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у студентов теоретических представлений о литературной норме как исторически развивающемся явлении и о стилистической дифференциации современного русского литературного языка на основе имеющихся базовых знаний школьного курса.

3. Краткое содержание дисциплины

Компоненты культуры речи. Понятие современного русского литературного языка. Речевое взаимодействие. Функционально-смысловые типы речи. Русский литературный язык – нормированная форма общенародного языка. Орфоэпические нормы. Лексические нормы. Словообразовательные нормы. Грамматические нормы. Функциональные стили русского языка. Система функциональных стилей русского языка. Взаимодействие стилей. Официально-деловой стиль. Научный стиль. Публицистический стиль. Культура ораторской речи. Разговорная речь. Стилистические средства языка и их использование в речи. Контрольная работа.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: нормы современного русского литературного языка, характеристику функциональных разновидностей языка;

уметь: соблюдать языковые нормы в своей речевой практике; выполнять стилистический анализ текста; редактировать текст, устраняя лексические, грамматические и стилистические ошибки;

владеть: свободно владеть современным русским языком в его литературной форме; основными приемами устной и письменной речи.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Правоведение

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Правоведение» входит в базовую часть Блока 1, изучается на 2 курсе. Данная дисциплина имеет особый статус, обусловленный стоящими перед ним целями и задачами, и который постоянно возрастает в связи с формированием в нашей стране правового государства, юридизацией большинства общественных отношений, приоритета закона во всех сферах жизни общества. Изучение и усвоение основ правоведения важно и необходимо для студентов, обучающихся по неюридическим специальностям на факультетах Бурятского государственного университета.

2. Цель освоения дисциплины: приобретение начального фундамента правового сознания и правовой культуры молодым поколением, должным иметь целостное представление о государственно-правовых явлениях, играющих ведущую роль в регулировании жизни современного общества; владеть практическими навыками и приемами, необходимыми для участия в будущей профессиональной и социальной деятельности. Также осознание ответственности за свое поведение в обществе; формирование уважительного отношения к государственно-правовым институтам и принятие необходимости изучения и приобретения правовых знаний.

3. Краткое содержание дисциплины

Общая теория государства. Понятие, признаки, функции и сущность государства. Правовое государство и гражданское общество. Форма государства. Механизм (аппарат) государства. Общая теория права. Понятие и сущность права. Система Российского права и ее структурные элементы. Источники права. Норма права. Правоотношения. Правонарушение и юридическая ответственность. Российское право и «правовые семьи». Международное право. Основы конституционного права РФ. Конституция РФ. Основы конституционного строя РФ. Правовой статус личности в РФ. Органы публичной власти в РФ. Основы административного права РФ. Основы уголовного права РФ. Административное правонарушение и административная ответственность. Преступление и уголовная ответственность. Категории и виды преступлений. Обстоятельства, исключающие преступность деяния. Система наказаний по уголовному праву. Основы гражданского права РФ. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права. Право собственности. Обязательства и договоры. Наследственное право РФ. Основы трудового права РФ. Основания возникновения трудовых прав работников. Трудовой договор. Рабочее время и время отдыха. Дисциплина труда. Защита трудовых прав граждан. Основы семейного права РФ. Условия и порядок заключения брака. Прекращение брака. Права и обязанности супругов. Права несовершеннолетних детей. Алименты. Основы экологического права РФ. Общая характеристика экологического права. Государственное регулирование экологического пользования. Законодательное регулирование и международно-правовая охрана окружающей природной среды. Особенности регулирования отдельных видов деятельности. Основы информационного права РФ. Федеральный закон РФ «О государственной тайне». Защита государственной

тайны. Федеральный закон РФ «Об информации, информатизации и информационных процессах». Защита информации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные категории юриспруденции; специфику системы российского права, предмет и метод его базовых отраслей и содержание основных институтов; основные нормативные правовые акты и нормативные договоры, образующие систему конституционного, административного, уголовного, гражданского, трудового, семейного, экологического, информационного, международного законодательства;

уметь: толковать и применять нормы гражданского, трудового, административного, экологического и других отраслей права в сфере будущей профессиональной деятельности, в конкретных жизненных обстоятельствах; на основе действующего законодательства принимать юридически грамотные решения; самостоятельно работать с теоретическим, методологическим и нормативным материалом с целью повышению своей профессиональной квалификации; методологически грамотно анализировать правовые явления, происходящие в нашей стране и мире;

владеть: теоретической и нормативной базой правоведения; профессиональной лексикой, терминологией отраслевого законодательства; навыками составления документов, юридической техникой, необходимых для участия в гражданском обороте.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Концепция здорового образа жизни и профилактика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: комплексное получение представление о здоровом образе жизни во всех его проявлениях, повышение информированности населения, особенно подростков и молодежи, по вопросам здорового образа жизни и планирования семьи, формирование у студентов ответственного отношения к здоровью и навыков работы по формированию здорового образа жизни среди населения.

3. Краткое содержание дисциплины

Основы здорового образа жизни и профилактики болезней. Взаимодействие организма человека и внешней среды. «Психическое, социальное здоровье». Роль закаливания, занятий физической культурой на здоровье. Основы рационального питания. Значение вредных привычек, опасных для здоровья. Основы консультирования по вопросам планирования семья. Заболевания, передающиеся половым путем и их профилактику. Значение гигиены в здоровом образе жизни. Основы микробиологии, инфекционного и эпидемиологического процессов, иммунитета, способы защиты от патогенных микроорганизмов.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной

компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основы современной теории социального благополучия, качества жизни, физического, психического и социального здоровья, основы охраны, укрепления и приумножения здоровья;

уметь: использовать социокультурный потенциал для решения задач обеспечения физического, психического и социального здоровья;

владеть: основными методами медико-социальной и неотложной медицинской помощи, средствами самостоятельного, методически правильного использования методов укрепления здоровья.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Концепции современного естествознания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в базовую часть Блока 1, изучается студентами на 2 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: Курс призван раскрыть единство естественнонаучного знания, позволяющего охватить окружающий мир, мир живой и неживой природы сформировать целостное представление о мире познакомить с концепциями, принципами и подходами современного естествознания, представить естествознание как составную часть культуры; раскрыть единство человека и природы.

3. Краткое содержание дисциплины

Наука. Функции и характерные особенности. Механическая картина мира. Электромагнитная картина мира. Современная физическая картина мира. Фундаментальные принципы физики. Происхождение жизни. Воспроизводство и развитие живых систем Ретроспективный анализ от первых эволюционных идей до современной эволюционной теории. Порядок и беспорядок в природе.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные этапы развития естествознания, галилеевоньютоновской и эволюционно-синергетической парадигмах естествознания, особенности современного естествознания; принципы научности, методологии и философии науки; концепции пространства и времени; принципы симметрии и законы сохранения; понятия состояния в естествознании; корпускулярных и континуальных традициях в описании природы; о динамических и статистических закономерностях в естествознании; о соотношении порядка и беспорядка(хаоса) в природе;

уметь: анализировать, систематизировать полученные знания, соотносить их выбранным направлением обучения;

владеть: пониманием роли исторических и социокультурных факторов и законов самоорганизации и в процессе развития естествознания, техники и технологий, в процессе диалога науки и общества.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Информационные технологии в лингвистике

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в базовую часть Блока 1, изучается студентами на 1 курсе. Для освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике и иностранным языкам в средней школе. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

2. Цели освоения дисциплины: создание необходимой основы для использования современных информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; ознакомление с основными методами автоматизации процесса перевода, а также технологиями работы с соответствующими программными продуктами.

3. Краткое содержание дисциплины

Основы информационных технологий. Теоретические основы информатики и информационных технологий. Технические средства реализации информационных процессов. Программное обеспечение для работы лингвиста, переводчика. Компьютерные сети. ИТ в лингвистических исследованиях и профессиональной деятельности лингвиста, переводчика. Прикладные аспекты использования ПК. Электронная среда для переводческой практики лингвиста. Обеспечение и контроль качества перевода.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные понятия, методы и приемы формального моделирования естественного языка, основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий;

уметь: использовать понятийный аппарат прикладной лингвистики для решения профессиональных задач; работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; использовать в профессиональной деятельности математические методы обработки информации и возможности вычислительной техники и программного обеспечения;

владеть: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История Бурятии

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, знакомит их с культурой и бытом народов Забайкалья, и тем самым отвечает социальным запросам регионального уровня.

2. Цель освоения дисциплины заключается в изучении основных этапов становления и развития региона с древнейших времен и до наших дней, выявлении общих закономерностей и национально-культурных особенностей.

3. Краткое содержание дисциплины

Прибайкалье в древности. Эпоха бронзы в Прибайкалье. Прибайкалье в средневековье и реннемонгольское время. Образование Монгольского государства. Бурятия в период монгольского владычества. Историческое значение присоединения Бурятии к России. Заселение и земледельческое освоение Забайкалья. Гражданская война и восстановление советской власти в Бурятии. Образование Бурят-Монгольской автономной советской социалистической республики. Бурятия в период сталинской модернизации. Бурятия в годы Великой Отечественной войны. Общественно-политическая обстановка в Бурятии. Бурятия в 1986-2006 гг.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: современные подходы к изучению исторических процессов, их влияние на процессы современности;

уметь: использовать фундаментальные и прикладные исторические знания в сфере профессиональной деятельности;

владеть: навыками анализа современных процессов с учетом их исторического контекста и понимания сущности методологических подходов, развиваемых различными историографическими школами.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Бурятский язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, продолжая знакомить студентов с культурой и бытом бурятского народа посредством бурятского языка, и отвечает социальным запросам регионального уровня.

2. Цели освоения дисциплины: обеспечить подготовку специалистов, владеющих бурятским языком как средством межкультурной коммуникации в устной и письменной форме в повседневном общении и при выполнении профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводно-фонетический курс. Знакомство. Описание человека. Я и мои друзья. Я и моя семья. Деятельность. Профессия. Место работы, учёбы. Мое предприятие. Моя родословная. Мои родственники. Районы Бурятии. Бурятские роды и племена. Одежда. Цвета. В магазине. Деловой костюм. Мой день. Распорядок дня моей семьи. Выходной день. Моё хобби, мои увлечения. Моя биография. Новости прошедшего дня. Моё детство. Биография известного человека.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к коммуникации в устной и письменной формах на бурятском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ДК-1).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: особенности функциональной грамматики бурятского языка, структуру предложения, особенности реализации гласных и согласных в потоке речи;

уметь: читать вслух и про себя; читать и осмысливать содержание текстов с разным уровнем извлечения содержащихся в них информации; понимать на слух бурятскую речь, построенную на программном материале (с допущением некоторого количества незнакомой лексики) и адекватно реагировать на нее;

владеть: навыками беглого чтения текстов (художественного, публицистического научного стилей); навыками контекстуального перевода текстов из программного материала.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Древние языки и культуры**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Древние языки и культуры» представляет собой дисциплину базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: ознакомление с историческим процессом формирования многообразия культур и цивилизаций, типов и форм культурной социальной жизни через распространение латинского языка и античной культуры в странах изучаемых языков. Понимание исторической значимости классических языков и их роли в развитии современных языков.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение в античную культуру. Крито-микенская культура «Темные века». Греция - 8-5 вв. до н. э. Эллинизм. Древний Рим. Античное наследие. Общие сведения о грамматической системе латинского языка. Лексический минимум в 500 наиболее употребительных слов в сопоставлении с однокоренными словами (общеиндоевропейскими или заимствованными из латыни) в русском и изучаемом иностранном языке и словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов и наречий латинского языка; навыки чтения, грамматического и культурологического анализа.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: специфику античной истории, культуры, иметь представление о мифологическом сознании, его сущности и временных рамках его существования; основные направления в области античной культуры, литературы и искусства; различные формы культуры, оказавшие влияние на формирование и развитие европейской цивилизации и российского общества;

уметь: видеть дериваты мифологического мышления в мышлении современного человека; формулировать основные проблемы античности; интерпретировать основные феномены античности с позиции культурно-исторического анализа; видеть актуальность

основных проблем и идей античности, их место в современном мире; работать со словарями, хронологическими таблицами, схемами и другими справочными материалами; владеть: представлением об античной культуре в ее целостности; о роли греческого и латинского языков в формировании лексического тезауруса и фразеологии современных европейских и русского языков.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 6 ЗЕТ (216 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (1, 2 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы языкознания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Основы языкознания» входит в базовую часть Блока 1. Изучается студентами на 1 курсе, являясь одним из первых теоретических курсов среди филологических дисциплин, имеющих важное значение в теоретической и практической подготовке бакалавра лингвистики.

2. Цели освоения дисциплины: изучение основных понятий и проблем фонологии, лексикологии, грамматического строя языка.

3. Краткое содержание дисциплины

Сущность языка, ее общественные функции и внутренняя структура. Фонетика и фонология. Биологический, акустический и функциональный аспект в изучении звуков речи. Слово как единица языка. Грамматика, ее разделы: морфология и синтаксис и их единицы. Проблема происхождения языка. Материальное сходство и родство языков.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;

уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственной исследовательской и других видах деятельности;

владеть: основными приемами анализа фактов изучаемого языка.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История языкознания и методы лингвистических исследований

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «История языкознания и методы лингвистических исследований» входит в базовую часть Блока 1, изучается студентами на 3 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: комплексное изучение лингвистических учений с учетом их возникновения и оценки вклада в мировое языкознание.

3. Краткое содержание дисциплины

Европейское языкознание XIX - XX вв.: Сравнительно-историческое языкознание; Лейпцигская школа языкознания; Гумбольдианство; Структурализм; Этнолингвистика; Отечественное языкознание XIX - XX вв.: Казанская лингвистическая школа; Московская

лингвистическая школа; Советское языкознание 20-30 гг. Истоки науки о языке: Античное языкознание; Языкознание в средневековье.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: терминологию, изучавшуюся в рамках данного курса и других филологических дисциплин; основные положения и характерные черты изучаемых лингвистических школ и направлений; лингвистические методы, используемые в изучаемых лингвистических школах и направлениях;

уметь: находить информацию по заданной теме, используя ресурсы библиотеки и Интернета; готовить сообщения по заданной теме; представить характерные черты отдельных подходов; использовать методы исследования в рамках практических заданий курса;

владеть: методами и приемами оценки вклада отдельно взятого лингвистического направления, школы или ученого.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Практический курс первого иностранного языка**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Практический курс первого иностранного языка" изучается на 1,2 курсах и представляет собой дисциплину базовой части Блока 1. Данный курс закладывает базу для дальнейшего изучения первого иностранного языка и переводческих дисциплин. Изучение дисциплины тесно связано с изучением дисциплины "Иностранный язык" и предшествует изучению дисциплин "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка", «Теория перевода первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у студентов коммуникативной компетенции, умений участвовать в общении в определенном круге ситуаций избранной сферы коммуникации, решая возникающие при этом коммуникативные задачи при помощи адекватных этим задачам речевых действий.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение в изучение китайского языка: общие сведения о фонетике, лексике, грамматике. Структура китайского слога. Четыре тона нормативного китайского языка. Фонетика: инициалы, финалы. Изменение тонов. Правила транскрипции. Словесное ударение.

1 курс: Мои вещи. Личная информация. Знакомство. Моя семья. Мой университет. Поход в театр. Распорядок дня. В кафе. Приглашение на день рождения. Мой дом. Моя квартира. Разговор по телефону. Изучение китайского языка. Моя будущая профессия. На банкете. Спорт. В аэропорту. Здоровье. Погода. На почте. В магазине

2курс:我在这儿买光盘.我会说一点汉语.我全身都不舒服.祝你圣诞快乐.我去上海了.我把这事忘了.我认识了一个漂亮的姑娘.这件旗袍比那件漂亮.我听懂了,可是记错了.中国画跟油画不一样.过新年.我们的队员是从不同国家来的.你看过越剧没有.我们爬上长城来了.你舅妈也开始用电脑了.司机开着车送我们到医院.快要成“中国通”了.入乡随俗.

礼轻情意重.请多提意见.他们是练太极剑的.国人叫她“母亲河”.这样的问题现在也不能问了.保护环境就是保护我们自己.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: языковые средства выражения в рамках лексической, грамматической, орфоэпической и иероглифической норм изучаемого языка, общепринятых форм письменной и устной речи; закономерности функционирования изучаемого языка в различных сферах коммуникации и функционально-стилистические разновидности изучаемого языка; стратегии и приёмы монологической и диалогической речи; основные композиционно-речевые формы – повествование, описание, рассуждение, аргументация, комментарий, анализ;

уметь: свободно выражать свои мысли, используя языковые средства в соответствии с заданными условиями коммуникации; понимать иноязычную речь в ситуациях непосредственного общения и в звукозаписи, извлекать необходимую информацию; логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с коммуникативной задачей и языковой и стилистической нормой; извлекать и использовать в коммуникации культурологическую информацию, фоновые знания, относящиеся к истории, менталитету, традициям, повседневной жизни народа изучаемого языка;

владеть: коммуникативными стратегиями межкультурного взаимодействия в соответствии с особенностями социокультурного контекста и специфики социокультурной ситуации; основными приемами формирования целостности высказывания/текста на основе освоенных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами сообщения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 33 ЗЕТ (1188 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен в (1-4 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Практический курс второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная учебная дисциплина включена в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1, осваивается на 2 и 3 курсах в (3-6 семестры).

"Практический курс второго иностранного языка" включает в себя следующие аспекты: "Практика устной и письменной речи", "Практическая грамматика", "Домашнее чтение". Данный курс является предшествующим для изучения следующих дисциплин: "Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка", "Письменный перевод второго иностранного языка", "Устный перевод второго иностранного языка". Ему предшествуют такие дисциплины, как: "Русский язык и культура речи", "Основы языкознания".

2. Цель освоения дисциплины: формирование лингвистической, коммуникативной, социолингвистической и профессиональной компетенции и овладение иностранным языком как средством коммуникации.

3. Краткое содержание дисциплины

Family and Typical day. Appearance and Character. Home and Town. Food. Holidays. Sports. Plans and Dreams. Travelling.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: грамматические явления, включающие видовременные формы английского глагола в активном и пассивном залоге и их функционирования в речи; формы и функции модальных глаголов, выражающие характер связи действия с его субъектом (долженствование, необходимость, способность, разрешение, вероятность и т.д.); формы и особенности функционирования косвенной речи в английском языке; лексические единицы, их формы, значение и особенности функционирования в рамках определенной тематики и также межтематические лексические единицы, необходимые для решения задач по развитию и совершенствованию навыков говорения, чтения, письма и аудирования;

уметь: свободно выражать свои мысли, используя адекватные языковые и речевые средства в рамках предусмотренной данной программой тематики; использовать этикетные формулы (приветствие, прощание, извинение, просьба, совет, рекомендация, выражение сочувствия, согласия/несогласия и т.д.);

владеть: навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых грамматических явлений; основными способами литературного перевода части текста; навыками изложения прочитанного текста и последующим высказыванием собственного мнения о нем.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 28 ЗЕТ (1008 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3-бсеместры).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестр) и входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык».

2. Цель освоения дисциплины

формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования

навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и речеведческих моделей в рамках культурных контекстов изучаемого языка.

3. Краткое содержание дисциплины

今天你看电视吗. 富有的标准. 你干吗这么干啊. 孩子在什么环境中成长. 一切都会好起来的. 今天, 你存钱马过洋界. 压力. 我们应该怎么样对待孩子. 年代出生的青年. 我看婚姻已爱情. “儿子”的故事. 你羡慕 SOHO 族吗. 和戈登谈“学习的革命”. 名人与广告. 中国文化. 中国地理.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОПК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18)

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные сведения о культуре страны изучаемого языка, ее духовных ценностях, культурных традициях, особенностях национального менталитета; особенности социального и речевого поведения, нормы поведения носителей изучаемого языка; основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; основные модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации; речевые формулы обеспечения успешности общения на иностранном языке, соответствующие узусу и ситуации общения; рынок труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.

уметь: применять полученные социокультурные знания, а также знания о межкультурном взаимодействии в иноязычной речи и в будущей профессиональной деятельности в соответствии с социокультурными условиями общения; читать, понимать и высказываться (четко и ясно формулировать и объяснять свое личностное отношение к изучаемым социокультурным явлениям иноязычной и родной культур, сравнивать их между собой) на основе прочитанного публицистического, художественного, научно-популярного или иного текста на изучаемом языке профессиональной или социокультурной направленности; определять основные модели и типичные сценарии иноязычного взаимодействия, этические и нравственные нормы поведения; выбирать соответствующие средства общения, в зависимости от сложившейся ситуации и социального статуса участников межкультурной коммуникации; высказываться (неподготовленная и подготовленная монологическая / диалогическая речь) в пределах изученного языкового материала в таких композиционно-речевых формах, как описание, повествование, рассуждение; ориентироваться на рынке труда.

владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; свободно изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации; изучаемым языком на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность, устной монологической и диалогической речью в пределах специальной и социокультурной тематики; этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; навыками использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации; коммуникативными

стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в сфере межкультурной коммуникации; системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 15 ЗЕТ (540 часов).

7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет (5, 7 семестры), экзамен (6,8 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Физическая культура и спорт

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

В высших учебных заведениях «Физическая культура и спорт» представлена как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Физическая культура и спорт» входит в число дисциплин базовой части Блока 1. Предназначена для студентов 3 курса.

2. Цель освоения дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

«Физическая культура» тесно связана не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Материал теоретического раздела предусматривает овладение студентами системой научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания природных и социальных процессов функционирования физической культуры общества и личности, умения их адаптивного, творческого использования для личностного и профессионального развития, самосовершенствования, организации здорового стиля жизни при выполнении учебной, профессиональной социокультурной деятельности. Учебный материал практического раздела направлен на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: культурное, историческое наследие в области физической культуры; традиции в области физической культуры человека; сущность физической культуры в различных сферах жизни; ценностные ориентации в области физической культуры; организм человека как единой саморазвивающейся и саморегулирующейся биологической системе; природные, социально-экономические факторы воздействующие на организм человека; анатомические, морфологические, физиологические и биохимические функции человека; средства физической культуры и спорта в управлении и совершенствовании функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической

деятельности; понятие и навыки здорового образа жизни, способы сохранения и укрепления здоровья здоровье человека как ценность и факторы, его определяющие; взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни; здоровый образ жизни и его составляющие; о влиянии вредных привычек на организм человека; применение современных технологий, в том числе и биоуправления как способа отказа от вредных привычек; содержания производственной физической культуры; особенностей выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов; влияния индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов, работающих на производстве; профессиональных факторов, оказывающих негативное воздействие на состояние здоровья специалиста избранного профиля;

уметь: подбирать системы физических упражнений для воздействия на определенные функциональные системы организма человека; дозировать физические упражнения в зависимости от физической подготовленности организма; оценивать функциональное состояние организма с помощью двигательных тестов и расчетных индексов; сформировать посредством физической культуры понимание о необходимости соблюдения здорового образа жизни, направленного на укрепление здоровья; интегрировать полученные знания в формирование профессионально значимых умений и навыков; применять методы отказа от вредных привычек; использовать различные системы физических упражнений в формировании здорового образа жизни; подбирать и применять средства физической культуры для освоения основных двигательных действий; оценивать уровень развития основных физических качеств с помощью двигательных тестов и шкал оценок; использовать средства физической культуры и спорта для формирования психических качеств личности;

владеть: культурным и историческим наследием, традициями в области физической культуры, толерантно воспринимает социальные и культурные различия, способен к диалогу с представителями других культурных государств; знаниями о функциональных системах и возможностях организма, о воздействии природных, социально-экономических факторов и систем физических упражнений на организм человека, способен совершенствовать отдельные системы организма с помощью различных физических упражнений; знаниями и навыками здорового образа жизни, способами сохранения и укрепления здоровья.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (6 семестр).

Б1.В ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Б1.В.ОД ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ОД.1 Математика

Б1.В.ОД.2 Введение в межкультурную коммуникацию

Б1.В.ОД.3 Стилистика

Б1.В.ОД.4 Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка

Б1.В.ОД.5 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Б1.В.ОД.6 Теория перевода

Б1.В.ОД.7 Теория перевода первого иностранного языка

Б1.В.ОД.8 Письменный перевод первого иностранного языка

Б1.В.ОД.9 Устный перевод первого иностранного языка

Б1.В.ОД.10 Письменный перевод второго иностранного языка

Б1.В.ОД.11 Устный перевод второго иностранного языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Математика**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина представляет собой обязательную дисциплину вариативной части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении.

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Математика» является развитие математического мышления и формирование математической культуры, что позволит будущему лингвисту правильно ориентироваться в окружающей действительности, строить математические модели реальных событий, развить абстрактное мышление, поможет правильно, логически грамотно строить свою речь.

3. Краткое содержание дисциплины

Дискретная математика: Основы теории множеств; Основы Логики высказываний; Основы комбинаторики. Теория Вероятностей: Основы теории вероятностей. Основные формулы и теоремы; Случайные величины и их характеристики. Математическая статистика: Основные понятия математической статистики. Шкалы измерения; Проверка статистических гипотез; Корреляционный анализ; Регрессионный анализ.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия теории множеств, основные комбинаторные формулы, основные операции над высказываниями, основные формулы теории вероятностей и математической статистики;

уметь: решать простейшие задачи, используя метод математической индукции, находить истинность составных высказываний, используя таблицу истинности, решать простейшие комбинаторные задачи, находить вероятности событий, используя простейшие формулы, решать простейшие задачи матстатистики;

владеть: математико-статистическими методами обработки информации автоматической обработки данных

6. Общая трудоемкость дисциплины 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Введение в межкультурную коммуникацию

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» предназначена для студентов II курса и входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин «История», «Философия», «Древние языки и культура», а также «Практического курса первого иностранного языка». Совместно с дисциплинами «История и география стран первого иностранного языка», «Культура стран первого иностранного языка» данный курс направлен на формирование межкультурной компетенции.

2. Цель освоения дисциплины

Целью данной дисциплины является изучение основных теоретических вопросов и направлений в теории межкультурной коммуникации, помочь овладеть студентам

основными понятиями и терминологией, развивать культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации видов коммуникативного поведения, формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в ситуациях межкультурного общения.

3. Краткое содержание дисциплины

История развития межкультурной коммуникации. Культура и коммуникация. Типология культур Э.Холла. Языковая и глобальная картины мира. Гипотеза Сепира-Уорфа. Структура языковой личности. Вторичная языковая личность. Билингвизм. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Е. Хирша. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация. Основные формы невербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Процесс восприятия. Межличностная аттракция. Ошибки атрибуции. Конфликты. Способы преодоления конфликтов. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Классификация стереотипов, источники их возникновения. Предрассудки и механизм их формирования. Типы предрассудков. Толерантность. Эмпатия. Культурный релятивизм. Межкультурная компетенция. Компоненты межкультурной компетенции. Способы формирования межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация и образование. Методы обучения межкультурной коммуникации. Тренинги в межкультурной коммуникации и их формы.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9), владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: виды, формы и компоненты межкультурной коммуникации, типологию культур в теории МКК;

уметь: интерпретировать явления иной культуры с позиции её представителей, находить сходства и различия речевого и неречевого поведения представителей своей и иной культуры, уметь преодолевать влияние стереотипов;

владеть: понятийным аппаратом теории МКК, основными приемами коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Стилистика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебный курс «Стилистика» входит в вариативную часть Блока 1 и представляет собой ее обязательную дисциплину. Изучается студентами на 3 курсе. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания, навыки и умения, приобретенные в рамках таких дисциплин, как «Лексикология», «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык». Знания, навыки и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Стилистика», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с теоретическим материалом стилистики изучаемого языка, включающего в себя знания фонетических, морфологических, лексических, синтаксических, графических выразительных средств и приемов, функциональных стилей, принципов выдвижения; сформировать базовые навыки стилистического анализа языкового материала.

3. Краткое содержание дисциплины

Функциональная лингвистика. Различные подходы к классифицированию функциональных стилей. Текст как предмет изучения стилистики. Теория информации. Композиция текста. Стилистическая окрашенность и понятие нормы в стилистике. Фонетическая стилистика. Фонетические стилистические приемы. Язык поэзии и особенности поэтического перевода. Лексикологическая стилистика. Языковая образность и символ. Языковые средства создания юмора. Художественный перевод. Синтаксическая стилистика. Синтаксические стилистические приемы. Лексико-синтаксические стилистические приемы.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: теоретический материал в объеме, предусмотренном программой по стилистике, а именно основные понятия из области стилистики, основную лингвистическую терминологию данной дисциплины;

уметь: иллюстрировать теоретические вопросы языковым материалом; осуществлять стилистический анализ текста разной степени сложности, интерпретировать тексты разных функциональных стилей; применять знания в области стилистики для решения профессиональных задач, в дальнейших научных исследованиях;

владеть: навыками стилистического анализа; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1, Изучается студентами на 4 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: дальнейшее развитие и совершенствование теоретического мышления и научного мировоззрения будущих лингвистов. Ориентировочную основу научно-познавательной деятельности студентов составляет знание строя изучаемого языка относительно строя родного языка и научное понимание принципа действия лингвистических законов, лежащих в основе сравниваемых языков.

3. Краткое содержание дисциплины

Понятийный аппарат лингвистической типологии. Тип языка и языковой тип. Язык-эталон. Универсалии, их значение для типологии языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Методы типологического исследования языков. Типологические классификации языков. Типология фонологических систем. Вокализм и консонантизм. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем

ИЯ и русского языков. Изо- и алломорфные черты подсистем гласных и согласных фонем в двух языках. Транслитерация и транскрипция как способы передачи слов, не имеющих непосредственных лексических соответствий в другом языке, в письменном переводе. Типология слоговых структур. Типологические характеристики супрасегментных средств. Типологические показатели акцентуации. Типология морфологических систем. Типология частей речи. Единицы морфологического уровня и отбор констант для установления типологии морфологических систем сопоставляемых языков. Морфологическая классификация языков. Типология синтаксических систем. Критерии выделения типов словосочетаний. Типология словосочетаний. Типы словосочетаний и их специфика в обоих языках. Типология членов предложения. Критерии выделения типов предложений. Типы предложений. Типология предложений в сопоставляемых языках. Типология словообразования.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: принципы действия лингвистических законов, лежащих в основе русского и китайского языков; специфичность строя каждого из сравниваемых языков в отдельности на фоне тех общих черт, которые свойственны человеческим языкам вообще и по отношению друг к другу; способы языкового выражения общечеловеческих понятийных категорий в обоих языках и их изо- и алломорфные характеристики в сопоставительном плане;

уметь: выявлять схождения и расхождения в плане выражения лексико-грамматических категорий в сравниваемых языках; прогнозировать вероятностные трудности усвоения языкового материала вследствие влияния родного/изучаемого языка в плане формы, значения и употребления; подбирать языковой материал на родном/изучаемом языке для адекватной передачи параллельных языковых единиц в плане формы, значения и употребления; осуществлять необходимые лексико-грамматические трансформации;

владеть: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предназначена для студентов 4 курса (7-8 семестр) и является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1. Для изучения данной дисциплины необходимы знания, навыки и умения, приобретенные в рамках «Практического курса второго иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов. В рамках дисциплины необходимо ознакомить и научить студентов понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; говорить достаточно быстро и спонтанно, делать четкие, подробные сообщения на различные темы и излагать свой взгляд на основную проблему, показывать преимущество и недостатки разных мнений.

3. Краткое содержание дисциплины

Alive and Well. Right and Wrong. Land and Sea. Magic and Mystery. Parents and Children. Power and Money. Rhyme and Reason.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОПК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: социальные нормы поведения и речевого этикета (устного и письменного) носителей изучаемой речевой культуры; стилевые черты текстов различного дискурсивного характера, их языковые особенности;

уметь: без подготовки достаточно свободно участвовать в диалогах, активно участвовать в дискуссии на знакомую мне тему, обосновывая свою точку зрения; понятно и подробно высказаться по широкому кругу интересных мне тем, объясняя свою точку зрения на актуальные проблемы и подробно аргументируя ее; написать подробное сообщение на разные темы, а также доклад, в котором аргументировано изложена моя позиция, отмечены те события и впечатления, которые мне особенно важны;

владеть: навыком понимать статьи и сообщения по актуальной проблематике, особую позицию автора по изложенному вопросу, понимать язык современной художественной литературы, основную идею текста, характеристики персонажей и выражать личностное отношение к прочитанной информации; навыками и умением слушать и понимать достаточно сложные и развернутые доклады и лекции по знакомой мне теме, понимать почти все программы новостей и содержание художественных фильмов, если их герои говорят на литературном языке.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 6 ЗЕТ (216 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (7 семестр), экзамен (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Теоретический курс «Теория перевода» предназначен для студентов 3 курса (5-6 семестры) и относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, определить основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные

закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

3. Краткое содержание дисциплины

Перевод как основное средство межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода. Основные понятия теории перевода. Литературоведческая и лингвистическая концепции перевода. Предпосылки возникновения лингвистической теории перевода. Лингвистическая теория перевода в кругу других научных дисциплин. Структурные методы в языкознании и теории перевода. Метод моделирования в переводе. Системный подход к переводу как к виду коммуникативной деятельности. Основные модели перевода. Денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Ситуативная модель. Модель динамической эквивалентности. Уровневая модель перевода. Единицы перевода. Категории соответствия и несоответствия в переводе. Способы и приемы перевода. Подход к теории перевода с т.з. коммуникативных жанров. Понятие переводческой эквивалентности и адекватности. Проблема переводимости и непереводимости. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные классификации переводов: жанрово-стилистическая классификация, психолингвистическая классификация. Теоретическое описание отдельных видов переводов. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Переводческая типология текстов. Способы достижения эквивалентности. Прагматические аспекты перевода. Грамматические проблемы перевода. Лексические проблемы перевода. Перевод текстов разных жанров.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2); способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение этикой устного перевода (ПК-14).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные положения теории перевода, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалистов указанной квалификации, в т.ч.: основные парадигмы изучения перевода и соответствующие теоретические модели перевода, соотношение лексических и грамматических систем родного и иностранного языков, типологию переводческих преобразований в зависимости от функционально-коммуникативной направленности оригинала и различий в жанровых признаках родного и иностранного языков, прагматические и культурологические аспекты перевода, степень аутентичности перевода в соотношении с внешней и внутренней корреляцией текстов 1 и 2;

уметь: применять полученные теоретические знания на практике в процессе межкультурной коммуникации и перевода, конструировать и критически анализировать целевой(переведенный) текст с точки зрения релевантности применения теоретических постулатов, определенных на основе межотраслевых знаний;

владеть: понятийным аппаратом теории перевода, переводческими компетенциями для реализации навыков устного и письменного перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация– зачет (5 семестр), экзамен (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Теория перевода первого иностранного языка (китайский язык)» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1, предназначен для изучения студентами 4 курса в 7 семестре и является логическим продолжением дисциплины Теория перевода (5,6 семестры), которая описывает общие теории независимо от вида языков. Данный курс описывает частные закономерности, связанные с переводом с китайского или на китайский язык. Также данная дисциплина основывается на знаниях, полученных в процессе освоения курсов «Введение в межкультурную коммуникацию» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». В результате освоения дисциплины обучающийся должен научиться применять полученные знания в процессе практической деятельности в области перевода.

2. Цель освоения дисциплины:

Стратегическая цель: развивать умения синтезировать теоретические и практические знания в переводческой деятельности; учить будущих переводчиков применять теоретические знания в практической деятельности с использованием китайского языка.

Тактические цели: 1) способствовать саморазвитию, повышению квалификации и мастерства; 2) использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения практических задач; 3) учить студентов соотносить фундаментальные закономерности перевода со специфическими посредством нахождения соответствий между внешней и внутренней составляющими речемыслительной деятельности носителей китайской и русской культур.

3. Краткое содержание дисциплины

Перевод и переводоведение в Китае: Переводоведение в Китае. Приемы перевода. Перевод с русского на китайский. Приемы перевода. Перевод с русского языка на китайский. Перевод информационных сообщений. Перевод официальных документов. Мировые теории перевода в китайском языке. Теория перевода Ю. Найды. Теория перевода А. Латышева.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения теории перевода, составляющие основу теоретической подготовки переводчиков, в т.ч.: основные подходы к изучению переводческого процесса и соответствующие теоретические модели, типологию переводческих преобразований; основные жанровые признаки текстов на русском и китайском языках; основные узуальные характеристики лексики данной пары языков; базовые ориентиры дискурсивного мышления носителей китайской культуры в сопоставлении с русской;

уметь: применять теоретические знания на практике в переводческом процессе; конструировать целевой текст и анализировать его с точки зрения релевантности применения теоретических постулатов; выполнять пред- и постпереводческий анализ;

владеть: переводческими компетенциями для применения теоретических знаний в переводческой деятельности; навыками поиска и нахождения соответствий между внешней и внутренней составляющими речемыслительной деятельности носителей китайской и русской культур.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Письменный перевод первого иностранного языка» предназначен для изучения студентами 3-4 курсов бакалавриата направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение" в 5-8 семестрах и входит в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Иностранный язык", "Практический курс первого иностранного языка", "Введение в межкультурную коммуникацию", "Русский язык и культура речи". Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить качественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной.

3. Краткое содержание дисциплины

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода; основные принципы предпереводческого анализа текста; - методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода;

уметь: определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности; анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода; осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста; применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода; редактировать текст перевода; проводить предпереводческий анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода; анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода;

владеть: методикой предпереводческого анализа текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 12 ЗЕТ (432 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5, 7 семестры), экзамен (6, 8 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Устный перевод первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Устный перевод первого иностранного языка" входит в перечень обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Изучение этой дисциплины начинается одновременно с изучением дисциплины «Теория перевода» в 5-6 семестре, которая дает студенту теоретические знания и умения, необходимые для освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» в 5-8 семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы

перевода (ПК-9); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: методику подготовки к выполнению устного перевода; приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода; нормы эквивалентности и адекватности устного перевода, приемы и способы достижения эквивалентности перевода; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

6. Общая трудоемкость дисциплины: 12 ЗЕТ (432 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (5, 8 семестры), зачет (6, 7 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Письменный перевод второго иностранного языка» предназначен для изучения студентами 3-4 курсов бакалавриата направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение" в 5-8 семестрах и входит в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Практический курс второго иностранного языка", "Введение в межкультурную коммуникацию", "Русский язык и культура речи". Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

3. Краткое содержание дисциплины.

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода; основные принципы предпереводческого анализа текста; - методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода;

уметь: определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности; анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода; осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста; применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода; редактировать текст перевода; проводить предпереводческий анализ исходного текста, предвещающий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода; анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода;

владеть: методикой предпереводческого анализа текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 10 ЗЕТ (360 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет в 6,7 и 8 семестрах.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Устный перевод второго иностранного языка (английского языка)

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Устный перевод первого иностранного языка" входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Изучение этой дисциплины

начинается одновременно с изучением дисциплины «Теория перевода» в 5-6 семестре, которая дает студенту знания и умения, необходимые для освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» в 7-8 семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка», являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения ГИА.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13); владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: методику подготовки к выполнению устного перевода; приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода; нормы эквивалентности и адекватности устного перевода, приемы и способы достижения эквивалентности перевода; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода; применять систему сокращенной переводческой

записи при выполнении устного последовательного перевода; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи; навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

6. Общая трудоемкость дисциплины: 9 ЗЕТ (324 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5, 6, 8 семестры), экзамен (7 семестр).

Б1.В.ДВ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ

Элективные курсы по физической культуре и спорту

Б1.В.ДВ.1

1 Социология

2. Политология

Б1.В.ДВ.2

1 История литературы страны первого иностранного языка

2 История литературы страны второго иностранного языка

Б1.В.ДВ.3

1 Использование средств гипермедиа

2 Машинный перевод

Б1.В.ДВ.4

1 История и география стран первого иностранного языка

2 История и география стран второго иностранного языка

Б1.В.ДВ.5

1 Культура стран первого иностранного языка

2 Культура стран второго иностранного языка

Б1.В.ДВ.6

1 Основы психолингвистики

2 Этнолингвистика

Б1.В.ДВ.7

1 Перевод в сфере делового общения

2 Перевод специального текста

Б1.В.ДВ.8

1 Перевод в сфере туризма

2 Язык деловой переписки

Б1.В.ДВ.9

1 Лексикология

2 Теоретическая грамматика

Аннотация рабочей программы дисциплины Элективные курсы по физической культуре и спорту

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

В высших учебных заведениях «Элективные курсы по физической культуре и спорту» представлены как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического

становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Элективные курсы по физической культуре и спорту» входят в число дисциплин по выбору Блока 1. Предназначены для студентов 1-3 курсов (1-5 семестры).

2. Цель освоения дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Содержание «Элективных курсов по физической культуре» тесно связано не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Практические занятия направлены на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основы физической культуры и здорового образа жизни; особенности функционирования человеческого организма и отдельных его систем под влиянием занятий физическими упражнениями; влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек; способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;

уметь: использовать средства и методы физической культуры для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личностных, жизненных и профессиональных целей; выполнять контрольные упражнения и нормативы;

владеть: системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств (с выполнением установленных нормативов по общей физической и спортивно-технической подготовке); средствами и методами физкультурно-спортивной деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 352 часа.

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1, 2, 3, 4 и 5 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Социология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Социология» относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Изучение дисциплины «Социология» опирается на совокупность всех знаний, накопленных студентами по гуманитарным и естественным дисциплинам. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен быть знаком с основными терминами и понятиями в объеме курса «Обществознание» для средней общеобразовательной школы.

2. Цели освоения дисциплины: изучение теоретических основ и закономерностей функционирования социологической науки, ее специфики, принципов соотношения методологии и методов социологического познания; изучение и анализ современных социальных процессов, социальных отношений и социальных явлений; ознакомление с методикой проведения социологических исследований.

3. Краткое содержание дисциплины

Социология как научная дисциплина. Этапы развития социологической мысли и современные направления социологической теории. Общество как социальная реальность и целостная саморегулирующаяся система; социальные институты, обеспечивающие воспроизводство общественных отношений; основные этапы культурно-исторического развития обществ, механизмы и формы социальных изменений. Социологическое понимание личности, понятие социализации и социального контроля. Культурно-исторические типы социального неравенства и стратификации; теория социальной мобильности; основные проблемы стратификации российского общества, возникновение классов, взаимоотношения социальных групп и общностей. Основные этапы и методы проведения социологического исследования.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: структуру социологического знания, соотношение социологии с другими науками; предысторию и социально-философские предпосылки социологии как науки, основные этапы ее становления и развития, основные направления современной социологической науки; системный подход к анализу общества, теории развития общества, социальных изменений; социологические концепции личности, понятия социального статуса и социальной роли, основные этапы и агенты социализации личности; роль социальных институтов в жизни общества, их функции и дисфункции; понятия социальной структуры и социальной стратификации общества, виды социальной мобильности; особенности методов сбора информации и процедуры социологического исследования;

уметь: анализировать современные социальные проблемы, выявлять причины и прогнозировать тенденции их развития; составлять программы проведения микро- и макросоциологических исследований, разрабатывать инструментарий, обрабатывать эмпирические данные; работать с источниками информации: социально-политической, научной и публицистической литературой и библиографией, периодикой, статистическими источниками, материалами эмпирических исследований;

владеть: методикой и техникой социологического исследования.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Политология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Политология» относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: формирование у студентов системных знаний о политической сфере общественной жизни, что должно обеспечить умение самостоятельно анализировать политические явления и процессы, делать осознанный политический выбор, занимать активную жизненную позицию, а также помочь будущему специалисту в выработке собственного мировоззрения.

3. Краткое содержание дисциплины

Сущность политологии, ее предмет структура. Методы и функции политологии. Политология как учебная дисциплина. История развития политических учений, современная политическая система общества и принципы ее функционирования. Власть, политическая власть, разделение власти, «три ветви власти», государственная власть, методы властвования, источники власти, основания власти, ресурсы власти, субъект и объект власти, легальность власти, легитимность власти, легитимация политической власти, харизматическая власть, силовая власть, авторитет, принуждение, убеждение, типологии власти, властные отношения, механизмы властных отношений. Теории происхождения государства, признаки государства, структура государства, формы правления государства, формы государственного устройства, политические режимы. Гражданское общество, структурные элементы и функции гражданского общества, либерализм, правовое государство, функции и социальные основы правового государства. Периодизация истории политической идей. Политическая мысль Древнего мира: Конфуций, Лаоцзы, легизм и др. Платон, Аристотель, Цицерон, Полибий и др. о государственном устройстве. Политические учения Средневековья: господство теократизма. Ф.Аквинат и А.Блаженный о земном и божественном государстве. Политические идеи эпохи Возрождения: Н.Макиавелли как политический мыслитель. Ж.Боден – основатель теории государственного суверенитета. Политические идеи Нового времени: Т.Гоббс, Д.Локк, Ш.Монтескье, Ж.Ж.Руссо. Политическая концепция марксизма. Особенности развития политической мысли в России. Концепция разделения властей. Формирование политического консерватизма (Э.Берк). Политическая культура, политическая субкультура, политические ценности, политический опыт, политические ориентации, политические мифы, политические символы, политические установки, функции политической культуры, структура политической культуры, типы политической культуры (патриархальная, подданническая, активистская), политическая социализация – прямая (первичная) и косвенная (вторичная), модели политического поведения. Политический конфликт, политический кризис, этнополитический конфликт, урегулирование конфликтов, стадии конфликта, субъекты политического конфликта.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: структуру и содержание учебной дисциплины политологии; основные категории, понятия и задачи учебной дисциплины; основные этапы развития политических учений; структуру политической системы общества; роль и значение политической элиты; партийно-политическую систему;

уметь: раскрыть, аргументировать и иллюстрировать основные теоретические положения по курсу пройденной дисциплины; анализировать актуальные политические

процессы, идущие как в Российском обществе в целом, так и в регионе; уметь вести дискуссию, аргументировано отстаивать свою позицию, ориентироваться в системе современных политических технологий, реально оценивать геополитическую ситуацию;

владеть: навыками политической культуры; основными понятиями курса и уметь применять эти понятия в анализе конкретных политических ситуаций с учетом различных точек зрения; представлениями о событиях российской и всемирной политической истории; пониманием сущности политики, ее социальных, правовых и моральных основ; приемами ведения дискуссии и полемики.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История литературы страны первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 и является важной составной частью образовательной программы, дающей возможность расширения и углубления знаний, умений и навыков для успешной профессиональной деятельности.

2. Цели освоения дисциплины.

Курс ставит своей целью ознакомить студентов с историей развития литературы Китая и дать представление об основных явлениях китайской литературы; творчестве наиболее выдающихся китайских писателей и поэтов.

3. Краткое содержание дисциплины

Древняя китайская литература. Древние памятники литературы. Периодизация китайской литературы Проблемы и задачи изучения китайской литературы. Древние исторические (Шуцзин), литературные (Шицзин) и философские (Ицзин) памятники. Историография в Древнем Китае: Исторические записки Сыма Цяня. Религиозные произведения: Конфуций, Лао-цзы, военный трактат Сунь-цзы. Первые индивидуальные поэты древности (Цюй Юань, Сун Юй, Цзя И, Сыма Сянжу). Поэзия раннего средневековья (Цао Цао, Цао Пи, Цао Чжи, Гао Юаньминь, Се Линьюнь). Проза Раннего средневековья. «Записки о поисках духов» Гань Бао. Классическая китайская литература. Литература эпохи Возрождения (VII-XIII вв.). Исторические условия эпохи Возрождения в Китае. Хронология развития литературы в этот период. Творчество Ван Вэя, Ли Бо, Ду Фу. Золотой век китайской поэзии - эпоха Тан. Поэзия эпохи Сун. Танская новелла и Сунские сказы (городская повесть). Формирование и развитие театрального искусства 7-17 вв. Исторические условия формирования юаньской драмы (VII-XIII вв.). Первые драматурги Китая (Гуань Ханьцин, Бо Пу, Ма Чжиюань, Гао Мин, У Чанлин, Ван Шифу). Эволюция драмы в жанре цзацзюй в период правления династии Мин (XIV-XVII вв.). Драматургия Ли Юя. Творчество Хун Шэна (1645-1704) и Кун Шанжэня (1648-1718). Народные книги, повести и романы 14-18 вв. Литература конца 19-начала 20 вв. Новая и новейшая китайская литература. Китайская литература периода 1919-1937.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: закономерности литературного процесса в Китае в его историческом развитии основные памятники литературы Китая, жизнь и творчество китайских писателей и поэтов основные понятия и термины, характеризующие литературный процесс разных периодов;

уметь: анализировать и интерпретировать художественные традиции; рассматривать литературный процесс в контексте эпохи; выявлять закономерности литературного процесса эпохи, рассуждать о них; использовать современную терминологию; анализировать художественную структуру произведений, творческие системы писателей; отличать и выделять явления различной эстетической природы; определять широкий культурологический контекст произведений художественной литературы; пользоваться справочной и критической литературой; реферировать и конспектировать критическую литературу; самостоятельно изучать некоторые вопросы, не получившие отражения в курсе лекций;

владеть: основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций; методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История литературы страны второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины:

формирование филологической культуры и расширение кругозора студентов, ознакомление с основными понятиями и получение необходимых знаний о закономерностях литературного процесса в зарубежных странах, формирование способности к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; формирование готовности принимать нравственные обязательства по отношению к культурному наследию.

3. Краткое содержание дисциплины

Периодизация литературного процесса в Англии и США. Литература средних веков: Памятники англосаксонской литературы раннего средневековья (5-11 в.в). Поэма «Беовульф» как образец раннего средневекового эпоса. Общая характеристика англо-норманской литературы 11-13 веков. Рыцарские романы. Джеффри Чосер – «отец английского языка и основоположник реализма». Творчество Чосера как переходное явление от литературы средних веков к эпохе Возрождения. Возрождение в Англии (позднее Возрождение) В. Шекспир - вершина литературной эпохи Возрождения. Литература 17 века. 3 литературных направления в литературе Европы: барокко, классицизм, ренессансный реализм. Литература 18 века Эпохи Просвещения. Развитие сентименталистской поэзии (Коллинз, Юнг, Грей). Литература 19 века. Романтизм в западноевропейской культуре. Своеобразие английского романтизма. Американский романтизм. Английский реалистический роман 19 века. Английская литература конца 19в. Сочетание авангардистских и реалистических тенденций. Американская литература от 19 к 20 в. Марк Твен и Джек Лондон. Тема первой мировой войны в литературе Великобритании и США. Развитие и обогащение реалистических традиций английской литературы в творчестве Г. Уэллса, Б. Шоу, Д. Голсуорси. Модернизм в английской литературе. Литература Америки 20 в.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: закономерности литературного процесса; этапы развития литературы, литературных направлений; основные памятники литературы страны изучаемого языка; творческий метод отдельных писателей; значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;

уметь: самостоятельно анализировать художественное произведение;

владеть: основными методами и приемами анализа и интерпретации художественных произведений, отдельных литературных явлений и процессов на основе существующих научных концепций.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Использование средств гипермедиа

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Для освоения дисциплины «Использование средств гипермедиа» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информационным технологиям: знание основных форматов файлов, с которыми сталкивается современный переводчик, умение их комбинировать и конвертировать; умение грамотно оформлять текст с помощью компьютера; умение искать и публиковать информацию в Интернете. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

2. Цели освоения дисциплины: дать слушателям теоретические знания и практические навыки для работы с гипермедиа средами, а также для создания собственных мультимедиа приложений с гипертекстом на любом языке, таких как электронные энциклопедии, учебники, справочники, электронные архивы, учебные приложения и т.д.

3. Краткое содержание дисциплины

Компьютерные сети. Основы организации и функционирования. Сеть Интернет. Базовые принципы. Современная архитектура Интернет. Электронная почта. Всемирная паутина. Основы сетевой безопасности.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: понятия гипертекст и гипермедиа, инструментальные средства и языки для создания мультимедиа и гипермедиа, компьютерные программы и оболочки, используемые для разработки гипермедиа средств обучения, языки гипертекстовой разметки;

уметь: работать с различными типами данных (гипертекст, графика, аудиоданные, видеоданные, анимация); создавать мультимедийные документы; создавать системы навигации по гипермедиа-материалу, проектировать интерфейс электронных гипермедиа средств.

владеть: основными методами и способами создания современных гипермедиа средств и применения их в качестве инструмента решения прикладных задач при обучении, а также в будущей профессиональной деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет в (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Машинный перевод

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомить будущих переводчиков с существующими возможностями использования автоматического и автоматизированного машинного перевода.

3. Краткое содержание дисциплины

Принципы работы и возможности программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; эффективный поиск терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; эффективное использование возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; организация типового производственного процесса в переводческой компании.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: современное состояние науки о машинном переводе; общие сведения об основных закономерностях процесса машинного перевода и его проблемах; понятия постредактирования, предредактирования и предписанного языка; общие сведения об основных параметрах оценки систем автоматического перевода;

уметь: оценивать систем автоматического перевода на основе параметров грамотности и достоверности; рационально пользоваться электронными справочными пособиями и словарями; освоить стратегию наиболее эффективного использования систем автоматического перевода переводчиком в зависимости от типа переводимого текста и используемой системы;

владеть: навыками использования основных онлайн и лицензионных переводчиков; навыками пред- и пост-редактирования текстов машинного перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет(4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История и география стран первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: овладение знаниями об истории и географии Китая, ознакомление с основными закономерностями и тенденциями развития китайского общества.

3. Краткое содержание дисциплины

География Китая: Особенности географического положения КНР; Основные географические районы КНР; Основные социально-экономические районы КНР. История

Китай: Формирование основ государства и общества в Китае; Китайская империя в первом тысячелетии нашей эры; Китай в XI-XIX веках; Китай в XX веке.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные категории и понятия истории и географии страны; иметь представление об основных закономерностях становления и функционирования социума, об этапах его исторического развития; особенностях географического положения Китая, географических районах и особенностях социально-экономического районирования страны;

уметь: использовать основные положения исторического развития страны и знания о географических и социально-экономических особенностях районов страны в профессиональной деятельности;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению исторической и географической информации в соответствии с современными реалиями действительности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 6 ЗЕТ (216 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История и география стран второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «История и география стран второго иностранного языка» предназначена для студентов I курса (1 семестр) и входит в раздел дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: овладение студентами теоретическими знаниями по истории и географии стран второго изучаемого языка и формирование у них навыков и умений логического осмысления, а в дальнейшем - применения усвоенной информации. Курс истории и географии стран второго изучаемого языка в плане его связи с аспектами межкультурной коммуникации также должен обеспечить дальнейшее совершенствование умений анализировать страноведческую информацию различного рода и формирование межкультурной компетенции как основы для успешного межкультурного общения.

3. Краткое содержание дисциплины

Географическое положение и природные условия Великобритании; Основные этапы истории Великобритании; Географическое положение и природные условия США; Основные этапы истории США; Географическое положение и природные условия Канады, Австралии, Новой Зеландии; История Канады, Австралии, Новой Зеландии.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные географические и исторические сведения о странах изучаемого языка (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия).

уметь: анализировать особенности географического положения и исторического развития англоязычных стран в плане их влияния на современное развитие страны.

владеть: навыками самостоятельного поиска необходимой учебной, справочной, художественной литературы.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 6 ЗЕТ (216 часов)

7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – экзамен (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Культура стран первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Данная учебная дисциплина предназначена для студентов 1 курса (2 семестр) и входит в раздел дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Дисциплина содержательно дополняет собой курс «История и география стран 1 иностранного языка», предлагая комплексный подход к изучению культуры страны изучаемого языка. Необходимой теоретической основой для усвоения курса являются базовые знания в области мировой культуры.

2. Цели освоения дисциплины: изучение общих черт и особенностей культурно-исторических периодов, выделяемых в истории Китая, основных элементов и особенностей культуры Китая, а также анализ базовых категорий китайской культуры.

3. Краткое содержание дисциплины

Основные этапы развития истории китайской цивилизации; Путешествие по Китаю (география Китая); Культура Китая.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: ключевые события истории Китая; основные физические и географические характеристики КНР; географическое положение и основные достопримечательности провинций Китая; роль конфуцианства и даосизма в китайской культуре. Их вклад в развитие и эволюцию; основные достижения в области литературы; виды китайского традиционного искусства; некоторые особенности театрального искусства Китая; известные личности Китая; праздники и традиции Китая.

уметь: опознавать изображения главных архитектурных и естественно-природных достопримечательностей Китая; ориентироваться по карте КНР, находить основные горные и речные системы;

владеть: навыками самостоятельного поиска необходимой учебной, справочной, художественной литературы.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Культура стран второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная учебная дисциплина «Культура стран второго иностранного языка» предназначена для студентов I курса (2 семестр) и входит в раздел дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины

Целью преподавания курса является овладение студентами теоретическими знаниями о культуре стран изучаемого языка и формирование у них навыков и умений логического осмысления, а в дальнейшем - применения усвоенной информации. Курс по культуре стран изучаемого языка в плане его связи с аспектами межкультурной коммуникации также должен обеспечить дальнейшее совершенствование умений анализировать страноведческую информацию различного рода и формирование межкультурной компетенции как основы для успешного межкультурного общения.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение. Культура доисторической Британии. Англо- саксонский и средневековый периоды развития культуры в Великобритании. (449-1485); Английский Ренессанс (1485-1660); Реставрация и просвещение в Великобритании (1660-1798); Романтизм (1798-1832). Викторианская эпоха (1832-1901); Модернизм и постмодернизм (20-нач. 21 вв.); Культура США в XX в.; Культура США XXI века; Основные этапы культурного развития Канады, Австралии, Новой Зеландии.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные этапы развития культуры англоязычных стран; основные формы искусства; особенности архитектуры, живописи, музыки, характер их связи с историческим моментом, философским развитием мысли в данный исторический период;

уметь: анализировать эпохи культурного процесса в англоязычных странах; анализировать жанровое своеобразие произведений архитектуры, живописи, музыки и соотносить их с конкретной исторической эпохой;

владеть: навыками самостоятельного поиска необходимой учебной, справочной, художественной литературы;

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы психолингвистики

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Основы психолингвистики» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными направлениями современной психолингвистики в ее понятийном аппарате, исследование специфики отражения психических механизмов в языковых структурах и демонстрация возможности использования психолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации.

3. Краткое содержание дисциплины

Психолингвистика как наука интегративного типа о теориях речевой деятельности. Отличительные черты и понятийный аппарат психолингвистики. Направления психолингвистических исследований.. История психолингвистических идей до возникновения психолингвистики. Современные школы психолингвистики. Методы психолингвистических исследований, методы изучения речи. Наблюдение и эксперимент в научном исследовании. Ассоциативный подход к изучению значения слова. Другие

эксперименты по выявлению концептуально-семантических особенностей лексикона. Анатомо-физиологические механизмы речи. Основные принципы нейрофизиологии речи. Функциональная организация мозга. Цельнокупность восприятия, категоризации и воспроизведения информации. Порождение и восприятие речи. Модели порождения речи психолингвистики «первого поколения». Особенности понимания процессов коммуникации в трансформационистской психолингвистике «второго поколения». Психолингвистика в 70-е-90-е годы. Модели порождения речи психолингвистики «третьего поколения». Современная психолингвистика. Внешняя речь как продукт мыслительно-познавательной деятельности. Изолированность формального знака и мыслительной деятельности. Речь как средство экспликации переживаемой значимости. Онтогенез речевой деятельности. Особенности развития и становления мышления и речи в онтогенезе. Подходы к изучению языкового общения. Проблема участия речи в различных видах мышления. Малая и большая программы коммуникации. Патология речи. Причины патологии речи. Первичные и вторичные нарушения. Классификация афазии. Дискурс как материал психолингвистического исследования. Дискурс как процесс и как результат речевой деятельности. Дискурсивный анализ. Этнографический протокол ситуации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: научные определения речевой деятельности, речевого общения, общие схемы онтогенеза речи, производства и восприятия высказывания; - основные виды эксперимента в психолингвистике; существо национально-культурной специфики речевого поведения и языкового мышления; основные проявления речевой патологии;

уметь: опознавать в речевом поведении людей проявления закономерностей речевой деятельности; учитывать национально-культурную специфику речевого поведения в межкультурной коммуникации; использовать данные психолингвистики при изучении других лингвистических дисциплин, при овладении иностранными языками и переводом; обобщать материал изучаемых иностранных языков и перевода, применяя знания и умения, приобретенные в курсе психолингвистики;

владеть: методикой психолингвистического эксперимента; новыми информационными технологиями в сфере психолингвистики; методами и приемами психолингвистического анализа речевого поведения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Этнолингвистика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Учебная дисциплина «Этнолингвистика» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: дать студентам основополагающие представления о языке как об основном средстве передачи культуры последующим поколениям; как о средстве формирования, выражения и трансляции особой картины мира, свойственной каждой этнической культуре.

3. Краткое содержание дисциплины

Содержание термина «этнолингвистика», понятийный аппарат дисциплины, предмет и задачи курса. Этнолингвистика как направление в языкознании, изучающее язык в его отношении к культуре, взаимодействие языковых, этнокультурных и этнопсихологических факторов в функционировании и эволюции языка. Когнитивно и коммуникативно ориентированная этнолингвистика. Проблемы этнолингвистики в истории языкознания. Типы языковых состояний как объект этнолингвистики. Объект, источники и методы этнолингвистики. Этнос как объект моделирования в этнолингвистике. Объективная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Социальная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Этногенез и этническая история как объекты этнолингвистики. Моделирование знаний и представлений в области материальной и духовной культуры: картина мира, модель мира, языковая картина мира. Отражение концептуальной модели мира этноса в языке. Историческая реконструкция модели народных знаний в области материальной и духовной культуры. Язык и этническая культура в современном мире. Полиэтничность и билингвизм как основные тенденции языкового развития в современных государствах. Этнолингвистическая классификация народов. Языковая политика и ее этнические аспекты. Проблемы межэтнической коммуникации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: фундаментальные понятия этнолингвистики, иметь отчетливое представление о роли языка в формировании и передаче этнической культуры; в сборе и интерпретации лингвистических и этнолингвистических материалов;

уметь: прилагать полученные в рамках занятий теоретические и практические знания к анализу этнокультурной стороны языка и решению конкретных задач на разноструктурном языковом материале;

владеть: основополагающими приемами анализа отдельных сторон языковой картины мира, навыками этнолингвистического комментирования явлений русского/инострного языка, анализа устных и письменных текстов, этнолингвистического комментирования процессов живой русской/иноязычной речи.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет в 8 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Перевод в сфере делового общения**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Данная дисциплина представляет практический курс перевода, дополняющий дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка», которые дают студенту знания и умения, необходимые для освоения данной дисциплины. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Перевод в сфере делового общения», являются необходимыми для дальнейшего освоения дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка» в 5-8 семестрах, дисциплины «Перевод в сфере туризма», а также прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Цели освоения дисциплины: Целью данной дисциплины является приобретение студентами коммуникативной переводческой компетенции, уровень которой на

отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать иностранный язык как в профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и для целей дальнейшего самообразования, в том числе овладение основами делового общения, выработка практических навыков, необходимых для установления и развития деловых контактов, формирование речевых умений в сфере общения в будущей профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Виды предприятий, организационно-правовые формы предприятий. Крупные немецкие предприятия. Структура предприятий. Маркетинг. Реклама. Менеджмент. Договоры. Финансы. Виды оплаты. На ярмарке.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение этикой устного перевода (ПК-14); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: лексико-грамматический минимум по деловому общению в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода текста, вести деловые переговоры с использованием специальной лексики.

владеть: необходимыми навыками профессионального общения на китайском языке.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод специального текста

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Для ее изучения необходимы знания, умения и компетенции, полученные в результате освоения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Информационные технологии в лингвистике», «Практический курс первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка» и «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины: Овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе текстов, относящихся к различным областям науки и техники.

3. Краткое содержание дисциплины

Научно-техническая информация и перевод; Лексические проблемы перевода технической литературы; Грамматические особенности перевода научно-технической литературы; Практика перевода научно-технической литературы; Реферирование и аннотирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

уметь: осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических форм; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачёт (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод в сфере туризма

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Программа предлагается студентам на 3 курсе (в 6 семестре). Данная дисциплина базируется на изучении дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Перевод в сфере делового общения», представляет собой практический курс перевода, дополняющий эти дисциплины. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Перевод в сфере туризма», являются необходимыми для дальнейшего освоения дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка» в 7-8 семестрах, а также прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Цели освоения дисциплины: развитие специализированных навыков письменного и устного перевода и повышение языковой и межкультурной компетенции в области туризма.

3. Краткое содержание дисциплины

Виды туризма. Организации сферы туризма; Реклама туров; Международные путешествия; Гостиничное дело; Экскурсионное дело; Путешествие по Республике Бурятия.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные виды текстов сферы туризма (туристский рекламный проспект, гостиничный буклет, путеводитель и проч.) и их дискурсивные особенности; принципы перевода специальных текстов в области туризма, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области туризма; фактологический краеведческий материал, в том числе – общую информацию о природно-климатических, административно-территориальных, историко-культурных, архитектурных и прочих

характеристиках и основных туристских ресурсах на территории г. Улан-Удэ и Республики Бурятия;

уметь: составлять и письменно переводить специальные тексты и документацию сферы туризма; осуществлять устный последовательный перевод с китайского на русский и обратно презентаций, экскурсий; самостоятельно подготавливать и проводить экскурсии по основным достопримечательностям города на китайском языке;

владеть: терминологией индустрии туризма и гостиничного дела на иностранном и русском языках; методикой предпереводческого анализа текста для туристской аудитории, способствующей точному восприятию исходного высказывания, а также способами составления и перевода такого рода текстов, в том числе способами передачи национально-культурных реалий на иностранный язык, способами выражения функции воздействия на адресата в рекламном дискурсе и проч.; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях нужного материала для целей коммуникации в сфере туризма; основами международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение переговоров официальных делегаций).

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Язык деловой переписки

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Программа предлагается студентам на 3 курсе (в 5 семестре).

2. Цели освоения дисциплины:

Целью курса является подготовка студентов к использованию китайского языка в профессиональной деятельности специалиста-переводчика в области делового общения; развитие у студентов умений и навыков в области деловой переписки, письменного перевода различных документов делового и специального характера с учетом их особенностей и различий, осмысленное использование этих навыков и умений в профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Виды деловых документов и их классификация. Лексико-информационный анализ текстового материала. Виды коммерческих писем и документов. Информационно-языковой анализ документов. Контракт. Оферта (предложение) - ответ на предложение. Рекламация - ответ на рекламацию. Финансовая аренда. Договор франчайзинга. Договор факторинга.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: отличия дискурсов в профессиональных сферах коммуникации; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; особенности текущего коммуникативного контекста; культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; функциональные стили и регистры речи; культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; особенности

официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах; лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи;

уметь: обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов при деловой переписке; учитывать социальный статус коммуникантов; учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности; учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферах коммуникации; правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи;

владеть: основными языковыми средствами достижения коммуникативных целей высказывания с учетом ситуации общения в иноязычной среде; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Лексикология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания, навыки и умения, приобретенные в рамках дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык».

2. Цель освоения дисциплины: формирование у студентов представления о словарном составе китайского языка в его современном состоянии и историческом развитии, в его социальной и прагматической обусловленности.

3. Краткое содержание дисциплины

Общие сведения лексикологии китайского языка; Словообразование китайского языка; Семасиология; Классификация словарного состава; Фразеология; Лексикография.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения и концепции в области теории и истории изучаемого языка; общие закономерности строения, функционирования и развития лексики изучаемого языка; иметь представление о системности лексики и о роли лексических категорий в построении речи;

уметь: применять полученные теоретические знания на практике в процессе межкультурной коммуникации; работать с научной литературой; на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;

владеть: свободно изучаемым языком в его литературной форме; методикой лексикологического анализа текста; основными способами номинации в языке, основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом языке.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теоретическая грамматика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания по дисциплинам «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка». Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика», являются необходимыми для подготовки и написания курсовой и выпускной бакалаврской работ.

2. Цель освоения дисциплины: обеспечение комплексного описания грамматического строя изучаемого языка в его современном развитии, введение студентов в проблематику современных грамматических исследований и методику теоретического анализа языкового материала.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение в теоретическую грамматику. Морфология. Объект изучения морфологии и морфологические единицы. Теории частей речи. Глагол. Теоретический аспект валентности. Существительное. Синтаксис: его основные категории. Теория словосочетания. Предложение и его признаки. Простое и сложное предложение. Сложное предложение. Паратаксис и гипотаксис как два основных типа предложений.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные положения грамматической теории изучаемого языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки бакалавра по данному направлению; основные явления и процессы, отражающих функционирование грамматического строя изучаемого языка в области морфологии, синтаксиса и текста; функциональный спектр грамматических явлений, включенных в курс нормативной грамматики;

уметь: осуществлять грамматический анализ структуры микротекста как содержательного, коммуникативного и структурного единства; осуществлять отбор языкового материала, необходимого для иллюстрации изучаемых явлений; работать со специальной литературой;

владеть: навыками интерпретации грамматических категорий макротекста с целью извлечения фактуальной и эстетической информации; навыками использования грамматических средств для достижения определенных коммуникативных задач; понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; основными навыками работы с учебной и научной литературой по данной дисциплине; приемами составления и оформления научной документации, библиографии и ссылок.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (5 семестр).

ФТД Факультативы

ФТД.1 Литературный текст в изучении иностранного языка

Аннотация рабочей программы дисциплины Литературный текст в изучении иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Литературный текст в изучении иностранного языка» является факультативной дисциплиной. Изучение дисциплины базируется на компетенциях, сформированных в ходе таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка», «Иностранный язык».

2. Цель освоения дисциплины: ознакомить с современной китайской литературой и на ее примере научить студентов основам стилистического анализа художественного текста

3. Краткое содержание дисциплины

Чтение прозаических текстов. Чтение поэтических текстов.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: творчество современных британских писателей; структурную композицию текста; основные стилистические характеристики художественного текста, в частности, рассказа;

уметь: критически мыслить; комментировать влияние композиционного оформления текста на основную идею, содержащуюся в читаемом рассказе; выявлять основные стилистические характеристики читаемого рассказа и объяснять их связь с главной идеей текста;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию и анализу художественного иноязычного текста; основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (7 семестр).